

68年不是一個短日子，對香港聖經公會來說，這更是一段滿載恩典的日子！在這多年來，我們雖然經歷了不少風風雨雨、起起落落，但是蒙上帝引領，使用我們出版的每一本聖經，幫助無數人走過人生每一段路。

近年縱使實實在在地經歷整個出版業的變遷，以及人們在生活壓力下越來越疏於對上帝話語的追求，但是我們仍深信上帝的話語要在這個世代發光發亮！即使面對不同的挑戰與沖擊，我們每一次的祈求，上帝都沒有令我們失望，從68年前到如今都是一樣，祂的應許永不改變！這份恩情激發我們繼續緊握祂的手，跟隨祂的腳蹤行。您願意與我們一起向祂獻上感恩的祭嗎？

誠邀您出席我們的感恩崇拜，今次的主題為「奇妙的律法」。我們很榮幸獲得香港循道衛理聯合教會會長林崇智牧師答允擔任講員，與我們分享上帝的律法如何引領我們在地上過得勝的生活，榮耀祂的名！誠如詩篇119篇18節說：「求你開我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。」盼望您撥冗蒞臨，一同從聖經信息的分享中，看見上帝的話語是何等奇妙！聚會詳情如下：

香港聖經公會 68 周年感恩崇拜暨聖經講座

日期：5月7日（星期一）

時間：晚上7時30分至9時

地點：基督教尖沙咀潮人生命堂（九龍尖沙咀實勒巷25號）

講員：林崇智牧師（香港循道衛理聯合教會會長）

講題：奇妙的律法

報名或查詢：請致電2368 5147 與我們聯絡

亮光

2018
4月至
6月

1919
2019

感恩紀念
和合本
百年

總幹事的話

近月來，我們開始籌備慶祝《和合本》發行一百周年的活動，當中包括巡迴展覽、學術交流、出版文集，以及感恩聚會等一連串活動。我與同工拜訪不同宗派教會的領袖，分享這百年的感恩盛事，並探討與教會的合作方案。在傾談之中，毋忘在一百年前，上帝藉着《和合本》聖經的出版，賜福給華人，為貧窮困苦者帶來安慰與盼望。

香港聖經公會於1950年成立的時候，正值社會最貧困的時期，教會起來廣派糧食，讓吃不飽的人可以充飢，而且開放教會讓孤兒寡婦暫時棲身，以解燃眉之急。教會也興辦學校，為學童提供以聖經真理為本的基督教教育。本會也向不同的難民，以及貧苦大眾派發單行本或整部《和合本》聖經，讓上帝的話語滿足他們心靈的渴求。

今天，進入電子科技時代，社會面對的沖擊不只是生活貧窮的問題，更嚴重的是心靈貧窮的境況。從兒童到青成年，大都被五花八門的電子產品充塞了心靈的空間，連三歲小孩也對平板電腦或手機愛不釋手。許多人更不自覺地墮入電子媒體的網羅裏，輕忽了自己心靈的需要，更遑論去為真理而尋根究柢。

即使是信徒，也為求方便快捷，越來越捨棄實體聖經而轉向虛擬聖經，寧願用手機裏的電子聖經去靈修，也不願意捧着一本印刷版聖經去靜心默想上帝的話語！有時候，甚至在教會裏，信徒也少用實體聖經去主動追求並投入上帝的話語中。與耶穌昔日為了拯救我們而付出的代價相比，我們今天追隨祂實在輕省和方便得多！

感謝上帝以祂的話語為寶貴，於一百年前藉着不少傳教士付上的代價，賜下《和合本》聖經，改變了無數華人的生命。上帝的道種在這近百年間，透過教會、學校，以及我們的長輩，一代一代傳承下來。昔日，我們的祖父母在艱難的歲月中，仍堅守真理，榮耀上帝！今天，我們更需要讓聖經在這世代發光發熱。

祈盼本會與各教會和學校同心合意、團結合一，一起傳揚上帝的話語，並勉勵新一代遵行聖經的教導，憑着信心與勇氣向不公不義的事情說「不」，學習耶穌基督的榜樣！在此邀請您參與我們正在籌備的《和合本》百周年感恩活動，一同感謝上帝的宏恩！更盼望您繼續支持聖經事工，以禱告和行動來回應這龐大的需要。

《和合本》百年之光

李正源先生
署理總幹事

編輯手記

不要叫人小看你年輕

年輕人創意無限，在網上很容易便找到他們不同的大作，有些愛為經典舊歌填上新詞，有些愛把文言文加上「潮語」作裝飾，既富時代感又有趣味。如何吸引他們參加我們舉辦的「《和合本》百周年標語創作及標誌設計比賽」呢？

我們嘗試接觸不同的中學，廣邀同學參加，希望他們可以藉此發揮創意，在這時代令一本已歷時一百年的經典中文聖經更顯活力。另一方面，這也讓我們有機會鼓勵年輕人翻開聖經讀一讀，細味箇中的至理名言。比賽詳情如下：

《和合本》百周年標語創作及標誌設計比賽

開展日期：2018年3月1日

截止日期：2018年6月29日

標語創作：作品須圍繞《和合本》百年傳承作主題

作品字數不可多於二十個中文字

標誌設計：作品須圍繞《和合本》百年傳承作主題

作品可選擇手繪或電腦軟件設計

設計圖須着上顏色，顏色種類不可多於四種（包括黑及白色）

組別：小學組 / 中學組 / 公眾人士參加

得獎作品將可能作為《和合本》百周年活動一切宣傳及活動的標語和標誌

查詢電話：2368 5147

不論您是年輕或年長，都期望您踴躍參與！人生有多少機會經歷百年盛事？不要錯過這個慶祝《和合本》百周年紀念的活動啊！

「各人要隨心所願，不要為難，不要勉強，因為上帝愛樂捐的人。」哥林多後書9:7

奉獻：1. 支票抬頭「香港聖經公會」，郵寄本會地址：尖沙咀漆咸道南67號安年大廈902室

2. 或直接存入本會匯豐銀行的賬戶111-420550-001，請將收據傳真：2311 0167 / 電郵：info@hkbs.org.hk / 寄回本會

奉獻港幣100元或以上，憑本會收據可在港申請扣稅

香港九龍尖沙咀漆咸道南67號安年大廈902室

電話：(852) 2368 5147

傳真：(852) 2311 0167

電郵：info@hkbs.org.hk

網頁：www.hkbs.org.hk

董事名單：榮譽董事：宋常康監督 鄭漢鈞博士 譚尚渭教授 蘇以葆主教
主席：蘇以葆主教 副主席：李正源先生 義務秘書：文子安牧師
義務司庫：曾立基先生 董事：胡維順先生 洪志遠先生 梁美英牧師
楊國強博士 廖智基律師 蔡映嫻律師 鍾健楷牧師 鄧國煥先生
簡祺標牧師 義務律師：蔡映嫻律師 廖智基律師 醫印：李正源先生

出版：香港聖經公會 版權所有 免費訂閱

除特別註明外，本刊引用之聖經經文取自《和合本修訂版（和合本2010）》

羅

代禱

不管社會環境如何，願上帝的話語堅立每一個人，從一百年前至今，永不改變！「草必枯乾，花必凋謝，惟有我們上帝的話永遠立定。」（以賽亞書40:8）

求主為我們開路，引導我們與不同宗派的教會合作，一同推動《和合本》百周年感恩活動，藉此鼓勵信徒渴慕上帝的話語，並細閱這經典的中文聖經，把寶貴的聖言藏在心裏。

在不同的價值觀沖擊下，求主幫助基督教學校毋忘昔日建校的使命，賜給校長和老師身心靈健康，幫助他們向學生灌輸耶穌基督的教導，鼓勵學生在生活中實踐出來。不管學生的成績如何，他們每一個都是上帝所愛的，讓孩童來到主跟前！

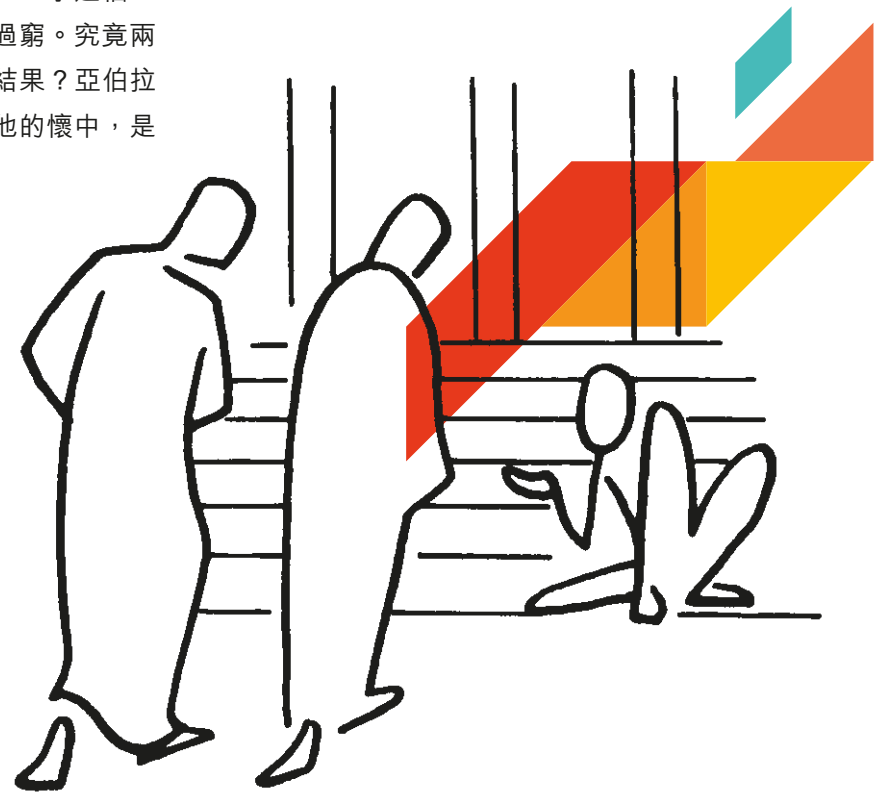
經文亮光

每年的大齋期 (Lent)，即是由聖灰日 (Ash Wednesday) 開始，直至復活節之前的那四十天，許多信徒都以自省、悔罪、禁食、禱告、奉獻，來記念耶穌基督為我們所成就的救恩，體會祂的慈愛與犧牲，預備自己迎接復活節來臨。

在大齋期讀到的其中一篇文章，是關於路加福音第 16 章所記載「財主和拉撒路」的比喻。當中談到兩種典型的人：一種是十分富有的財主，天天奢華宴樂；另一種是貧窮極了的拉撒路，他滿身生瘡，而且窮得要在財主的門口，天天等候吃從他桌上掉下的零碎。後來拉撒路死了，財主也死了，拉撒路被天使放在亞伯拉罕的懷裏，財主卻落到陰間受苦。

財主懇求亞伯拉罕打發拉撒路用指頭蘸點水，涼涼他的舌頭。第 25 節記載亞伯拉罕對財主說：「孩子啊，你該回想你生前享過福，拉撒路也同樣受過苦，如今他在這裏得安慰，你卻受痛苦。」當讀到這裏的時候，我們很容易有一種錯覺，以為財主下到陰間，是因為他有錢，在世上享過福。拉撒路能夠到天堂，是因為他在世上捱過窮。究竟兩者的差別在哪裏，以致產生如此不同的結果？亞伯拉罕既稱為「信心之父」，拉撒路能躺在他的懷中，是因為拉撒路的信心嗎？

傳聖經·報佳音



在財主與亞伯拉罕接下來的對話中，更道出了箇中原委。財主想到他的家裏有五個兄弟，於是再求亞伯拉罕打發拉撒路去警告他的兄弟，免致他們死後也來到那痛苦的地方。但是亞伯拉罕說：「他們有摩西和先知的話可以聽從……如果他們不聽從摩西和先知的話，就是有人從死人中復活，他們也不會信服的。」(29、31節)

在今天，「摩西和先知的話」無疑是我們手上的聖經。可見天堂與地獄之間只懸於一線，那就是聽從上帝在聖經中的話，悔改歸主——以信心接受耶穌基督為我們的救主！

這不禁令人想起羅馬書 10 章 17 節說：「可見，信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。」以賽亞書 52 章 7 節也說：「在山上報佳音，傳平安，報好消息，傳揚救恩，那人的腳蹤何等佳美啊！」願我們都努力傳揚聖經，因為當中有佳音，有平安，更有永生！

聖經分享



爺爺的聖經

與爺爺相處的時間不多，大概只有兩三年，因為爺爺在大約三年前才由中國內地來到香港，與我們同住。他講的是客家話，我講的是廣東話；他不識字，只認得少量的簡體字，而我懂得的是繁體字，所以我們可謂「牛頭不對馬嘴」。在日常生活中，我們沒有共同的話題，只是當他偶然評論一下媽媽煮的飯菜淡而無味的時候，我會點頭認同。後來，爺爺更主動提出幫媽媽烹調各樣食物，他自此就成了我們家中的大廚。爺爺除了廚藝了得，最令我感到奇怪的，便是他在煮飯的時候會背誦聖經的詩篇！正是這個原因，我和爺爺成了好朋友。

在上世紀早期的中國，不是人人都有一本聖經。人們都很渴望擁有一本，若是沒有，就只好牢牢地把聖經的經文記在心裏，而最容易背誦的就是詩篇。在鄉間的爺爺由於家境貧窮，每次有足夠的米飯，一家人便背誦起詩篇來，感謝上帝的恩典。近幾十年間，中國因經濟起飛才富裕起來。爺爺常對我說：「你的爸爸可以來港讀書，實在是上帝的恩典。」而我可以在一間基督教學校上課，更是好得無比！

就是這樣，我與爺爺越來越多共同的話題。我教爺爺唱了幾首由詩篇寫成的詩歌，爺爺卻教我用客家話背誦詩篇 1 篇 1 節，這還使我在學校的才藝表演中獲獎呢！想不到聖經拉近了我與爺爺的關係！

與爺爺相處了一段日子後，有一天，他突然心臟病發而離開這個世界，沒有留下片言隻字，只有我送給他的一本聖經。當我打開那本聖經一看時，只見在第一頁畫了一個個的心，那就是一家人的心……

啊，爺爺，我忘記你原來是不識字的，更加看不懂繁體字！對不起，我未能教你認字，讓你讀懂聖經，你便離開了。現在留下的只有回憶……



聖經推廣

古中文聖經數碼化：保存先賢心血成果

這可能是史上最龐大的基督教文獻數碼化工程之一！我們與聯合聖經公會數碼聖經圖書館 (Digital Bible Library) 合作，邀請聯合聖經公會翻譯顧問黃錫木博士擔此重任。

甚麼是古中文聖經數碼化？

「古中文聖經數碼化」就是使 1950 年代之前面世的完整或近乎完整的中文聖經或新約全書復活過來，把它們逐字輸入，全文數碼化，提供搜尋及各項編輯功能，供公眾使用。但這項目並不包括如潮州話、福建話等南方方言的聖經，只集中處理文言文和白話文聖經。

當中涉及多少個譯本？將會歷時多久？

這項工程涉及 34 個中文聖經譯本，要歷時五年 (2014-2019 年)，分三個階段才可以完成。

第一階段 (6 個譯本，共 380 萬字)

第二階段 (17 個譯本，共 980 萬字)

第三階段 (11 個譯本，約 600 萬字)

為何只限於 1950 年代之前面世的中文聖經？

這是因為版權問題，按《中華人民共和國知識產權法》規定，一般來說，出版物的版權在作者離世或者首次出版 50 年後便過期。除了蕭鐵笛 (Theodore Hsiao, 1959 年) 和鄭壽麟、陸亨理 (H. Ruck-Zheng Shou-lin, 1958 年) 的新約譯本之外，我們的數碼化項目包含的所有譯本，都是在 1950 年以前出版的。

這項工程對後世有何貢獻？

這是一項聖經資源保育的工程，只有把經文數碼化，才能夠讓先賢的心血結晶永遠保存下來，供後人永遠可以享用。

當中涉及的 34 個譯本，都是近三、四百年來，幾十位聖經譯者在中國內地獻上他們生命中的黃金歲月，耗盡腦力和心力而結出的成果，為要讓華人能認識上帝的話語。這個工程不只是一要讓他們一生的傑作復活過來，也是要向這些聖經譯者致敬，記念他們為着所服侍的群體付出的心血。昔日，他們為了傳揚上帝的話語，連性命也不顧；今天，我們豈能顧惜所付出的人力和金錢，不去好好珍惜和傳承他們的心血結晶呢？

盼望這個工程能透過今時今日各種數碼媒體，為未來從事中文聖經翻譯工作提供一個不可或缺的參考資料庫，再次為普世華人信徒作出獨特的貢獻。

(本文資料提供：黃錫木博士)